

中央研究院歷史語言研究所集刊
第六十五本，第一分
出版日期：民國八十三年三月

漢語方言中的*th > h/x和*tsh > th

張 琨

自從李方桂先生 1937 年在英文中國年鑑上發表了一篇講中國境內的語言和方言的文章，把漢語方言分爲北方官話、江淮官話、西南官話、吳語、贛客方言、閩語、粵語幾類，到中國社會科學院完成中國語言地圖集，在這個階段中方音研究的主要目的在分類和分區。分類分區不會做到盡善盡美的境界，因爲每類每區方言之中有內在的差異，語言地圖集中每個方言區都分成許多小片就是因爲每區之中有內在的差異。拿粵語爲例，粵語方言中在處理切韻全濁聲母字方面有種種不同的辦法。有些方言像廣西藤縣方言中切韻全濁聲母字不論平仄今音聲母都讀不吐氣清音（從母讀 lh），廣東南海沙頭方言中部分切韻全濁聲母平聲字今音聲母讀不吐氣清音。另外有些方言像廣西博白方言中切韻全濁聲母字不論平仄今音聲母都讀吐氣清音。很多其他粵語方言像廣州方言和陡門鎮方言中切韻全濁聲母平聲字和少數上聲字今音聲母讀吐氣清音，仄聲字讀不吐氣清音。處理切韻全濁聲母的辦法在區分方言上似乎失去了重要性。陡門鎮方言有許多音韻特徵與廣州方言不同。在聲調上陡門鎮方言中切韻清聲母平聲字和去聲字同調。在聲母上陡門鎮方言中切韻透母字（湯腿套）今音聲母讀 h，清母字（醋菜倉）初母字（炒窗插）徹母字（撐）昌母字（車尺唱倡）今音聲母讀 th 在這方面和江西南城、閩北建寧兩個方言相似。在韻母方面陡門鎮方言中沒有撮口韻韻母，雨讀²¹ji 泉讀²¹thin 雪讀²¹siet₂或²¹siet₃。漢語方言中沒有撮口韻的很多，像江西奉新方言中雨讀²¹ci（文）²¹ui（白）泉讀²¹tshien 雪讀²¹siet₂。江西安義方言中雨讀²¹ui 泉讀²¹tshien 雪讀²¹siet₂。江西餘干方言中雨讀²¹vi 泉讀²¹tshien 雪讀²¹siet₂。廣東梅縣客家方言中雨讀²¹ji 泉讀²¹tshjen 或²¹tshan 雪讀²¹siet₂。閩北建寧方言中雨讀²¹ci 泉讀²¹tshien 雪讀²¹siet₂。現在需要開始探討的是一些不同類不同區的方言之間的相似的音韻現象，參考切韻，觀察早期的漢語音韻系統在現代全國各地方言中的演變的情形。

在許多現代漢語方言中透母吐氣清舌尖塞音 *th 丟掉塞音成分讀成 h/x，大多數方言中這個喉擦聲母和從曉母演變下來的喉擦音聲母合流，例如江西南城方言中腿海讀 ʰəy，套耗讀 həuʰ，吞亨讀 ʰən，塔瞎讀 haiʔ，脫喝讀 həyʔ。有少數方言中從透母演變下來的聲母和從曉母演變下來的聲母讀音不同。閩北崇安建陽兩個方言中透母字聲母讀 h，曉母字聲母讀 x。例如崇安方言腿 ʰhui，火 ʰxui；討 ʰhau，好 ʰxau；廳 ʰhiaŋ，兄 ʰxiaŋ。建陽方言他 ʰha，哈 ʰxa；討 ʰhau，好 ʰxau；廳 ʰhiaŋ，兄 ʰxiaŋ。儋州（吳 1988）方言和文昌（梁 1986）方言中透母字聲母讀 x，曉母字聲母讀 h。例如儋州方言他 ʰxa，花 ʰha；攤 ʰhueŋ，歡 ʰxueŋ；吞 ʰhyŋ，葦 ʰxyŋ。文昌方言腿 ʰxui，毀 ʰhui；套 xauʰ，好 hauʰ；跳 xiauʰ，孝 hiauʰ。根據現在發表的比較充實的方言材料，江西高安（周家）、臨川、南城，湖南攸縣，閩北建寧、光澤、崇安、建陽，廣東珠江三角洲一帶的陡門（陡門鎮）、江門（白沙）、新會（會城）、台山（台城）、開平（赤坎）、恩平（牛江）、鶴山（雅瑤），廣西藤縣和海南島儋州村話和文昌定安等方言都有這種現象。另外根據零星的方言材料，江西清江、新淦、陝西、永豐、沙溪、蓮花、撫州市、資溪、東鄉、進賢、泰和、宜黃、樂安、黎川、南豐、廣昌，海南島海口、澄邁、萬寧等方言也都有這種變化。一定還有些方言以前有過這種現象，現在已經消失掉了，也許有些方言有這種現象，現在還沒有發現。

透母字今音聲母讀 h/x 的這種變化在這些閩北廣東方言中施行的最徹底，在與官話區接近的幾個方言中像江西高安、臨川兩個方言中透母字聲母讀 h 的例字很少，讀 h 的都是白讀，江西南城、湖南攸縣兩個方言中，有些透母字今音聲母仍然讀 th。

透母讀h/x例

高安	湯 hoŋ(白)	腿 ʰei(白) ʰy(文)	土 ʰthu	套 thouʰ	天 tʰien	鐵 thiet,
臨川	tʰoŋ	ʰthui	ʰthu	thauʰ	tʰien	thiet,
南城	hoŋ	ʰøɿ	ʰthu	həuʰ	tʰien	thieʔ,
攸縣	haŋ		ʰthu		tʰiēi	thie,
建寧	xoŋ	ʰxi	ʰxu	xauʰ	xiēn	xiet,
光澤	xoŋ	xuoi		xauʰ	xiēn	xie,
儋州(白)	hɔŋ	ʰoi	ʰho	həuʰ	hen	het,
陡門	hɔŋ	ʰhui	ʰhou	hou	hin	hit,
江門	hoŋ	ʰhui	ʰhou	hau	hin	hit,
新會	hɔŋ	ʰhui	ʰæu	hou	hin	hit,
恩平	hɔŋ	ʰhui	ʰhu	hau	hian	hiet,
台山	hɔŋ	ʰhui	ʰhu	hau	hen	het,
開平	hɔŋ	ʰhui	ʰhu	hɔ	hin	hit,
鶴山 ¹	hoēŋ	ʰhui	ʰAu	hɛ	hen	het,
儋州(文)	haŋ	ʰɔi	ʰhu		hien	hiet,
崇安	houŋ	ʰhui	ʰhu	hauʰ	hiŋ	hi,
建陽	hoŋ	ʰhui	ʰhu	hauʰ	hiēŋ	hie,
文昌	hɔ	ʰhui	ʰhou	hao	hi	hiʔ,
定安	hɔ	ʰhou	ʰɔo	haoʰ	hi	hi,

在許多現代漢語方言中清母吐氣的舌尖塞擦音 *tsh 丟掉了擦音成分讀成吐氣的舌尖塞音 th。根據現在發表的比較充實的材料，江西南城，湖南攸縣，閩建寧、光澤、崇安、建陽，廣東珠江三角洲一帶的南海（沙頭）、陡門（陡門鎮）、台山（台城）、開平（赤坎）、鶴山（雅瑤），廣西藤縣都有這種現象。另外江西泰和、宜黃、樂安、黎川、南豐、廣昌也有這種變化，例字不多。

1 鶴山方言中切韻透母字今音聲母大部分讀 h，少數讀 th，免有兩讀 hAu 又讀 thuo，妥讀 thəu，透讀 thAu，太態讀 thɔ，駒讀 thœŋ，禿讀 thœk。鶴山方言有陰上中上陽上。

清母字今音聲母讀 th 的變化在這幾個廣東方言和閩北光澤、建陽方言中施行的最徹底，在江西南城，湖南攸縣和閩北建寧崇安等方言中有些清母字今音聲母仍讀塞擦音。

清母字讀 th 例

	菜	醋	千	七	次
南城	thai ²	thu ²	˧tshien	tshi ² ˥	tsɿ ²
攸縣	thoi ²		˧tshiēi	tshie˥	tshɿ ² ˥ ³
建寧	thai ²	thu ²	˧tshien	tshit˥	thə ²
光澤 ⁴	the ²	thu ²	˧thien	thi˥	the ²
崇安	tshie ²	thu ²	˧tshiq	thei˥	thu ²
建陽	the ² (白) thai ² (文)	thu ²	˧thaiŋ	thi˥	thu ²
南海 ⁵	thə ²	sou ²	˧thiq	thet˥	˧thy
陡門	˧thui	˧thou	˧thin	thet˥	˧sɿ
台山	˧thuɔi	˧thu	˧then	thit˥	˧lhu
開平	˧thuɔi	˧thu	˧thin	thet˥	˧lhi
鶴山 ⁶	˧thyø	˧thAu	˧thin	thAt˥	˧thy
藤縣	thɔi ²	thu ²	˧thin	thət˥	thi ²

*th 讀成 h/x 和 *tsh 讀成 th 這兩種變化並沒有必然的關係。江西南城，湖南攸縣，閩北建寧、光澤、崇安、建陽等方言中既有 *th 讀成 h/x，也有 *tsh 讀成 th 這兩種變化。江西高安、臨川兩個方言中只有少數透母字白讀聲母讀成 h，清母字今音聲母讀 tsh，不讀 th。廣東珠江三角洲一帶的幾個方言：陡門、台山、

2 南城方言有 tsɿ sɿ 沒有 tshɿ，切韻支脂之韻精清從母字讀 tsɿ。

3 攸縣有 tsɿ tshɿ sɿ，tsh 母只出現在 ɿ 韻前。

4 光澤方言中 *tsh 讀 th 這種變化比較普遍，許多建寧方言讀 tsh 的字在光澤方言中讀 th，例如千建寧讀 ˧tshien，光澤讀 ˧thien；青建寧讀 ˧tshiq，光澤讀 ˧thin；七建寧讀 tshit˥，光澤讀 thi˥。

5 南海方言中清母字今音聲母有讀 th 者，淒 ˧thɛi 粗 ˧thou，有讀 s 者醋 ˧sou 淺 ˧siŋ 村 ˧syn，有少數讀 tsh。海南漢語方言中清母讀 s 或 ʃ。

6 鶴山方言有清母字今音聲母讀 tsh 者：猜 ˧tshə 燦 ˧tshAn 倉 ˧tshoen 擦 tshAt˥ 促 tshək˥。

開平、鶴山等方言既有 *th 讀成 h/x，也有 *tsh 讀成 th 這兩種變化。南海方言沒有 *th 讀成 h/x 這種變化，可是有 *tsh 讀成 th 這種變化。江門、新會、恩平等方言有 *th 讀成 h/x 這種變化，沒有 *tsh 讀成 th 這種變化。廣西藤縣方言與南海方言相同。

有的方言不但吐氣舌尖塞音透母發生變化，不吐氣舌尖塞音端母也發生了變化。儋州、文昌、定安等方言中端母讀成吸氣緊喉的濁塞音 d，台山、開平、鶴山三個方言中端母字今音讀零聲母，*t 讀 ø，*th 讀 h，舌尖塞音成分完全消失。

有的方言中不但吐氣舌尖塞擦音清母發生變化，不吐氣舌尖塞擦音精母也發生了變化。藤縣、台山、開平、鶴山和南海等方言中清母 *tsh 讀 th，精母 *ts 讀 t，舌尖擦音部分完全消失。

精清母讀 t th 例

	藤 縣		台 山		開 平		鶴 山		南 海	
再菜	tɕi ^o	thɕi ^o	ɕtɕi	ɕthuɕi	ɕtɕi	ɕthuɕi	ɕtyø	ɕthyø	ɕtɕ	ɕthɕ
醉翠	tøy ^o	thøy ^o	ɕtui	ɕthui	ɕtui	ɕthui	ɕtui	ɕthui	ɕtɕ	ɕtshoey
剪淺	ɕtin	ɕthin	ɕten	ɕthen	ɕtin	ɕthin	ɕtin	ɕthin	ɕtiŋ	ɕsiŋ
漿槍	ɕtiɛŋ	ɕthiɛŋ	ɕtiaŋ	ɕthiaŋ	ɕtiaŋ	ɕthiaŋ	ɕtuŋ	ɕthuŋ	ɕtoeŋ	ɕthoeŋ
作錯	tɕk _c	thɕk _c	tɕk _s	thɕk _s	tɕk _s	thɕk _s	toek _c	tshoek _c	tɕk _c	
足促	tok _s	thok _s	tøk _s	thøk _s	tok _s	thok _s	tsɕk _s	tshɕk _s	tok _c	tshok _s

這篇文章裡所討論的方言就地區來說，有江西高安、臨川、南城三個方言，有湖南攸縣方言，有閩北建寧、光澤、崇安、建陽四個方言，有廣東珠江三角洲一帶的陡門、江門、新會、恩平、台山、開平、鶴山和南海八個方言，有廣西藤縣方言和海南島的儋州村話（白讀和文讀）跟文昌、定安兩個方言。這四個閩北方言中建寧、光澤兩個方言在切韻全濁聲母不論平仄都讀吐氣清音這方面和贛客方言相似，崇安、建陽兩個方言有閩語方言的音韻特徵，崇安、建陽兩個方言中有許多切韻全濁聲母字今音聲母讀邊音 l，是這兩個方言獨有的現象。海南島上

的漢語方言都是陸續從大陸上移植過去的，有客家方言，有粵方言，有閩方言，有官話方言。這四個海南島方言（儋州（白）、儋州（文）、文昌、定安）雖然代表三種漢語方言，可是也有海南島的地方色彩，例如這幾個方言都有吸氣緊喉的濁塞音聲母 *b* 和 *d*，在這幾個方言中別的方言中讀 *tsh* 或 *th* 的聲母大多數讀成清擦音 *s* 或者 *ʃ*。儋州村話的白讀在上聲字的演變這方面和客家話相似。儋州白讀中切韻次濁聲母上聲字（五買每惱網）、全濁聲母上聲字（肚在跪道項）、與次濁聲母去聲字（悟賣妹鬧望）、全濁聲母去聲字（渡袋櫃盜巷）合流同調。梅縣方言中切韻次濁聲母上聲字（買每惱）全濁聲母上聲字（在）在聲調演變上一致和陰平調字合流同調。在漢語方言中切韻次濁聲母上聲字有兩種基本不同的演化，次濁上聲字或者和全濁上聲字採取一致行動，或者和清聲母上聲字採取一致行動。儋州（白）和梅縣兩個方言在次濁上和全濁上採取一致行動這方面是相同的。儋州村話的文讀在切韻全濁聲母平聲字和少數上聲字今音聲母讀吐氣清音這方面是和粵方言相似的。文昌、定安兩個方言和閩方言有許多相似的地方。崇安、建陽兩個方言中切韻鼻音韻尾都讀成 *ŋ*，在這方面與福州方言相似，文昌、定安兩個方言中在文讀中大致保存著鼻音韻尾，在白讀中讀成鼻化韻，在這方面與廈門、潮陽方言相似，文昌、定安兩個方言中鼻化韻中的鼻化作用完全消失了。咸攝一二等韻讀 **am > *an*，山攝一二等韻讀 **uan*，像咸攝三衫和山攝山字在這四個方言中讀音相似。

	崇安	建陽	文昌	定安
三衫	˩saŋ	˩saŋ	˩ta	˩ta
山	˩ɕyaŋ	˩sueŋ	˩tua	˩tua

這四個方言另外還有一個閩語的特徵，二等四等韻讀音相同，蟹攝二等韻（皆佳夬）字和四等韻（齊）讀音相同，山攝二等韻（山刪）和四等韻（先）讀音相同。

	崇安	建陽	文昌	定安
鞋（佳）	hae	ɬai	ɕʔai	ɕʔuai
雞（齊）	ɬae	ɬai	ɬɔi	ɬuai
閑（山）	ɲaiŋ 限	ɕxaiŋ	ʔai24	ɕʔai
千（先）	ɕsaiŋ 剪	ɬhaiŋ	ɕsai	ɕsai

切韻有三套塞音塞擦音聲母，舌頭吐氣清塞音（透母）（湯）、捲舌吐氣清塞音（徹二母）（撐），舌面吐氣清塞音（徹三母）（抽），舌頭吐氣清塞擦音（清母）（倉），捲舌吐氣清塞擦音（初）（炒），舌面吐氣清塞擦音（昌母）（車）。（這篇文章裡提到透母定母等都是根據切韻）。臨川方言沒有 *tsh 讀 th 這種變化。清母徹二母初母字今音聲母讀 tsh，徹二母今音讀法與初母相同表示徹二本來讀捲舌塞音、初母本來是捲舌塞擦音，撐 ɬshaŋ 窗 ɬshoŋ。徹三母昌母字今音聲母讀 th，抽 ɬhiu 臭 thiur，這種變化恐怕不是經過 *tsh 讀 th 的那種變化，可能是舌面塞擦音與舌面塞音合流，二者都讀成舌面塞音。

*tsh 讀 th 這個變化在南海、台山、開平、鶴山、藤縣這幾個方言中只影響到清組聲母字（包括從邪母讀成清母的字），徹母初母昌母字今音聲母讀 tsh。有少數初母字在台山、開平兩個方言中聲母讀 th，台山插 thap，窗瘡 ɬhoŋ，開平窗 ɬhoŋ 攙 ɬham。藤縣方言中沒有 *th 讀 h 的變化，清母字今音聲母讀 th，與透母字聲母相同，例如醋兔都讀 thu。精母字今音聲母讀 t，定母字今音不論平仄聲母都讀 t，精母字與定母字聲母同，聲調不同，精母字讀陰調，定母字讀陽調，再 tɔi 待代袋 tɔi，早 ɬou 導 ɬou 作 tɔk 鐸渡 tɔk。藤縣方言中 *tsh 讀 th 不影響初組（包括崇母讀初的）徹組（包括澄母讀徹母的）和昌組（包括船禪母讀昌母的）字。藤縣方言中從母字今音不論平仄聲母讀 lh。

崇安、建陽、攸縣三個方言中 *tsh 讀 th 這個變化影響到清組徹二組初組聲母字。崇安方言中清組徹二組初組聲母今音聲母讀 th。有少數清母字今音聲母讀 tsh，韻母今音讀齊齒韻或撮口韻，例如菜 tshie 千 ɬhiŋ 請 ɬshiaŋ 雀 tshyo。昌母字春讀 ɬhoŋ，其他昌母字今音聲母讀 tsh。建陽方言中清組徹二組初組聲母字

今音聲母讀 *th*。有少數清母字今音聲母讀 *tsh*，韻母是齊齒韻或撮口韻，例如請 *ˈtshiaŋ* 蛆 *ˈtshy*。昌母字春充讀 *ˌtheŋ* 廠讀 *ˈthoŋ*，其他昌母字今音聲母讀 *tsh*。徹三組（包括澄三母讀徹三母的）和透組（包括定母讀透母的）今音聲母經過 **th* 讀成 *h*，徹三母字恥讀 *ˈtshi*。建陽方言中徹二母字撐讀 *ˌthaŋ*，是經過 **tsh* 演變來的，徹三母字抽讀 *ˌhiu*，透母字偷讀 *ˌheu*，是經過 **th* 演變來的。徹透合流是閩方言的音韻特徵。攸縣方言中 **tsh* 讀 *th* 只限於清組徹二組初組聲母字，有許多今音齊齒韻撮口韻字中清母讀 *tsh*，棲 *ˌtshi* 千 *tshiɛi* 雀 *tshio*。清母字此次讀 *tshɿ*，今音聲母 *tsh* 只出現在 *ɿ* 韻母前。徹三組昌組聲母今音讀 *tsh*。昌母字恥讀 *ˈtshɿ*。

光澤方言中清組徹二組初組聲母字今音聲母讀 *th*，昌組聲母字今音聲母讀 *tsh*，有少數清母字像雀字讀 *tshyo*。徹三母字抽有三讀 *ˌtheu* *ˌxɛu* *ˌtshiu*。*ˌtheu* 和清母字倉 *ˌthoŋ* 初母字窗 *ˌthoŋ* 聲母相同，聲母是經過 **tsh* 演化來的。*ˌxɛu* 和透母字湯 *ˌxoŋ* 通 *ˌxŋ* 聲母相同，聲母是經過 **th* 演化來的。*ˌtshiu* 和昌母字臭 *tshiu* 聲母相同，聲母是舌面塞擦音。

南城、建寧、陡門三個方言中 **tsh* 讀 *th* 這個變化影響到清組初組徹組昌組聲母字。南城方言中在今音齊齒韻撮口韻字中聲母讀 *tsh*。南城清母次字讀 *tsɿ*。南城沒有 *tsh* 聲母。建寧方言中許多昌母字今音聲母讀 *tsh*，韻母是今音齊齒韻或撮口韻。下面是南城建寧陡門三個方言中的例子。

		南城	建寧	陡門
清母	醋	<i>thuʔ</i>	<i>thuʔ</i>	<i>ˌthou</i>
	菜	<i>thaiʔ</i>	<i>thaiʔ</i>	<i>ˌthui</i>
	倉	<i>ˌthoŋ</i>	<i>ˌthoŋ</i>	<i>ˌthoŋ</i>
初母	炒	<i>ˈthau</i>	<i>ˈthau</i>	<i>ˈthau</i>
	窗	<i>ˌthoŋ</i>	<i>ˌthoŋ</i>	<i>ˌthoŋ</i>
	插	<i>thaiʔ</i>	<i>thap</i>	<i>thap</i>
徹母	撐	<i>ˌthaŋ</i>	<i>ˌthaŋ</i>	<i>ˌthaŋ</i>
	抽	<i>ˌtshiu</i>	<i>ˌthəu</i>	<i>ˌtheu</i>

昌母	車	˩tha	˩tha	˩thea
	臭	tʃhiuʰ	thəuʰ	˩theu
	春	˩tʃhyn	thun	˩then
	尺	thaʔ	thak	thek
	川穿	˩thon	˩tshien	˩thin
	齒	˩tʃhi	tʃhi	˩thi
	唱	thoŋʰ 倡	thoŋʰ	˩thioŋ

*tsh讀th例字

	倉 (清)	千 (清)	撐 (徹二)	炒 (初)	抽 (徹三)	超 (徹三)	車 (昌)
南海	˩thoŋ	˩thiŋ	˩tʃhaŋ	˩tʃheu	˩tʃheu	˩tʃhiu	˩tʃhe
台山	˩thoŋ	˩then	˩tʃhaŋ	˩tʃhau	˩tʃheu	˩tʃhiau	˩tʃhe
開平	˩thoŋ	˩thin	˩tʃhaŋ	˩tʃhau	˩tʃhau	˩tʃhiu	˩tʃhia
鶴山	˩thoŋ	˩thin	˩tʃhiaŋ	˩tʃhe	˩tʃhAu	˩tʃhiø	˩tʃhiø
					˩tʃhəu		
藤縣	˩thoŋ	˩thin	˩tʃheŋ	˩tʃhau	˩tʃhəu	˩tʃhiu	˩tʃhe
崇安	˩thoŋ 蒼	˩tʃhiŋ		˩thau			tʃhia
建陽	˩thoŋ	˩tʃhaiŋ	˩tʃhaiŋ	˩thau	˩hiu	˩hiau	˩tʃhia
光澤	˩thoŋ	˩thien	˩thaŋ	˩thau	˩theu		˩tʃhia
					˩xəu		
					˩tʃhiu		
攸縣	˩thaŋ	˩tʃhiēi		˩thau		˩tʃhiau	˩tʃhia 扯
南城	˩thoŋ	˩tʃhien	˩thaŋ	˩thau	˩tʃhiu	˩thau	˩tha
建寧	˩thoŋ	˩tʃhien	˩thaŋ	˩thau	˩thəu		˩tha
陡門	˩thoŋ	˩thiŋ	˩thaŋ	˩thau	˩theu	˩thiu	˩thea

切韻有三套塞音塞擦音聲母，舌頭濁塞音（定母）（頭），捲舌濁塞音（澄二）（茶），舌面濁塞音（澄三）（蟲），舌頭濁塞擦音（從母包括少數邪母）（槽），捲舌濁塞擦音（崇母）（牀狀），舌面濁塞擦音（船母包括禪母）

(酬)。在這些方言中在處理切韻全濁聲母（定澄從邪崇船禪）上有幾種不同的辦法。高安、臨川、南城、攸縣、建寧、光澤和儋州（白）這些方言中切韻全濁聲母字不論平仄今音聲母讀吐氣清音。定母讀 *th，與透母合流，高安、臨川、南城、攸縣、儋州（白）等方言中讀 h、建寧、光澤兩個方言中讀 x。*th 讀 h/x 這個變化在建寧、光澤、儋州（白）這三個方言中施行的最徹底，高安、臨川兩個方言中只有少數 *th 讀 h 的例字，都是白讀，南城、攸縣兩個方言中有些 *th 聲母字今音聲母讀 th。

定母讀 h/x 例

	高安	臨川	南城	攸縣	建寧	光澤	儋州（白）
頭	ɬɛu（白）	ɬɛu（白）	ɬiɛu	ɬe	ɬxəu	xɛu	ɬau
桃	ɬhou	ɬthau	ɬəu	ɬhau	ɬxau	ɬxau	ɬɔu
團	ɬhon（白）	ɬhon（白）	ɬthon	ɬthon			ɬhuan
大	hai²（白）	thai²	hai²	hoi²	xai²	xai²	hɔi²
豆	ɬeu²	ɬeu²	hiɛu²	he²	xəu²	xɛu²	hau²
動	thuŋ²	thuŋ²	hŋ²（白） thuŋ²（文）	thʌŋ²	xŋ²	xŋ	huŋ²
度	thu²	thu²	thu²	thu²		xu²	ho²
地	thi²	thi²	thi²	thi²	xi²	xei²	hɔi²
弟	thi²	thi²	thi²	thi²	xie²	xi	hai²
定	thiaŋ²（白）	thiaŋ²（白）	thiaŋ²	thiaŋ²（白）	xiŋ²		heŋ²

臨川方言沒有 *tsh 讀 th 的現象。澄二母茶字讀 ɬsha，崇母字牀讀 ɬshoŋ，狀讀 ɬshoŋ²。澄三母字柱讀 ɬthu（白）thu²（文），廚讀 ɬthu，蟲重（復）讀 ɬthuŋ（輕）重讀 thuŋ²。禪母字酬讀 ɬthiu。船母字船讀 ɬson，禪母字臣城讀 ɬsin。

從母讀 *tsh 與清母合流。南城、攸縣、建寧、光澤四個方言中讀 th，儋州（白）方言中 *tsh 讀成 s。*tsh 讀 th 這個變化在光澤方言中施行的最徹底，在南城、攸縣、建寧三個方言中有許多從母字今音聲母讀塞擦音，韻母讀齊齒韻。

從母讀th例

	南城	攸縣	建寧	光澤
槽	ɕthəu	ɕthau	ɕthau	ɕthau
存	ɕthyn	ɕthēi	ɕthuən	ɕthen
在	ɕthai	thoi²	thai²	thai²
坐	ɕtho	tho²	tho²	tho²
雜	thai²,	tha²	thap₂	thop₂
昨	tho²,	tho²	thok₂	tho₂
賊	thēi²,	thoe ²	thək₂	thie₂
錢前	ɕtshien	ɕtshiēi	ɕtshien	ɕthien
牆	ɕtshionŋ		ɕtshionŋ	ɕthyonŋ
從	ɕthuŋ(白)	ɕth^ŋ	ɕtshiunŋ	ɕthyonŋ
松	ɕtshiunŋ	ɕth^ŋ	ɕtshiunŋ	ɕthyonŋ

澄二母清化與徹二母合流，在南城、攸縣、建寧、光澤四個方言中今音聲母經過 *tsh 讀 th，儋州（白）方言中 *tsh 讀成 s。

	南城	攸縣	建寧	光澤
茶	ɕtha	ɕtha	ɕtha	ɕtha
擇	thēi²,		xok₂	tha₂

建寧方言澄二母字茶讀ɕtha，聲母是經過 *tsh 來的，擇讀 xok₂，聲母是經過 *th 來的。建寧是閩北方言，帶有閩方言澄定合流的特徵。

崇母清化與初母合流，在南城、攸縣、建寧、光澤四個方言中聲母經過 *tsh 讀 th，崇母牀字聲母今音有讀 s 者，儋州（白）方言今音聲母 t 和其他方言的聲母 s 相當。

	南城	攸縣	建寧	光澤	儋州（白）
牀	ɿsuon	ɿthan	ɿson	thon	ɿtɔŋ
狀	thon²	than²	thoun²	thon²	tɔŋ²
錫	tho²,		thok₂	tho₂	tsu²,

澄三母清化與徹三母合流。澄三母字在南城方言中今音聲母或讀塞擦音 tʃh，遲字讀 ɿtʃhi，槌廚讀 ɿtʃhy，韻母是齊齒或撮口韻，或讀舌尖塞音 th，腸讀 ɿthon 杖讀 thon² 蟲重（復）讀 ɿthuŋ（輕）重 thuŋ²。建寧方言中今音聲母或讀塞擦音 tʃh，遲槌廚 ɿtʃhi 柱 tʃhi，或讀舌尖塞音 th，長（短）ɿthon 杖 thon² 蟲 ɿthuŋ 重（復）ɿthəŋ（輕）重 thon²。光澤方言中澄三母字有三種讀法，或讀 tʃh 是由於顎化 *tʃh 母來的，槌廚 ɿtʃhy 杖 tʃhyon²，或讀 th 是由於簡化 *tʃh 來的，長（短）ɿthyon 重（復）ɿthyon，或讀 x 是由於簡化 *th 來的，遲 ɿxi 柱 ɿxəu 長（短）ɿxoh 蟲 xŋ，澄母定母合流讀成 *th 再簡化為 x 是閩方言的特徵。攸縣方言中澄三母字今音聲母讀 tʃh，遲字讀 ɿtʃh₁。儋州（白）方言中澄三母讀 s。建寧方言中 *tʃh 讀 th 這個變化影響最廣，從母字磁讀 ɿthə 槽讀 ɿthau 在讀 thai²，崇母字狀讀 thon² 錫讀 thok₂，澄母字茶讀 ɿtha 著讀 thə²，蟲讀 ɿthuŋ，重（復）讀 ɿthon（輕）重讀 thon²，禪母字酬讀 ɿthəu。南城方言中 *tʃh 讀 th 這個變化影響也很廣，從母字曹讀 ɿthəu 在讀 ɿthai，崇母字狀讀 thon² 錫讀 tho²，澄母字茶讀 ɿtha 蟲讀 ɿthuŋ（輕）重讀 ɿthuŋ。南城方言材料中沒有船母禪母讀 th 的例字。

珠江三角洲方言和儋州（文）方言中切韻全濁聲母平聲字今音聲母讀吐氣清音，仄聲字今音聲母讀不吐氣清音，少數切韻上聲字今音聲母也讀吐氣清音，例如定母上聲字挺陡門、江門、新會都讀 ɿheŋ，台山、開平讀 hen，恩平讀 heŋ²，鶴山讀 heŋ，儋州（文）讀 hiŋ，挺陡門、江門、新會、開平都讀 hiaŋ，恩平讀 heŋ²，鶴山讀 hiŋ，儋州（文）讀 hiŋ。

台山、開平兩個方言中透母字今音聲母讀 h，定母平聲字今音聲母經過 *th 讀 h，定母上聲字盾台山讀 ɿhun 開平讀 hun²，定母仄聲字今音聲母讀 t 和端母字

聲母相同。清母字今音聲母讀 th，⁷ 從母平聲字今音聲母經過 *tsh 讀 th，⁸ 從母上聲字坐台山讀 ʰthuɔ，入聲字賊台山開平讀 thak₂。從母仄聲字今音聲母讀 t，精母字今音聲母也讀成 t。台山、開平兩個方言中 *tsh 讀 th 這個變化只限於從母字。

鶴山方言中透母字大部分今音聲母讀 h，定母平聲字今音聲母經過 *th 讀 h，定母上聲字斷（絕）讀 ʰhɔn。定母仄聲字今音聲母經過 *t 讀零聲母，地讀 ʰtAi。從母平聲字今音聲母大部分經過 *tsh 讀 th，⁹ 從母上聲字罪讀 ʰthui，入聲字賊讀 thAk₂。從母仄聲字今音聲母清化與精母字合流，精母字從母字今音聲母有讀 t 者，自字 ty³ 在 ʰtyø 坐 tɔu³ 雜 tep₂ 昨 toek₂ 有讀 ts 者 截 tsit₂ 族 tsɔk₂。鶴山方言中 *tsh 讀 th 這個變化只限於從母字。

南海方言中切韻全濁聲母平聲字不完全讀吐氣清音。定母平聲字今音聲母有讀 th 者有讀 t 者，南海方言沒有 *th 讀 h/x 的變化。從母平聲字有讀吐氣清音 *tsh 者，今音聲母讀 th，瞧讀 ʰtshiu 是例外，有讀不吐氣清音 *ts 者，今音聲母讀 t，例如齊 ʰtei 臍 ʰty（馬）槽 ʰtɔ 蠶 ʰtam 錢前 ʰtiŋ（隱）藏 ʰtɔŋ 層 ʰten。有少數從母上聲字今音聲母經過 *tsh 讀 th，例如坐（白）ʰthæ 似 ʰthy，其他從母仄聲字今音聲母經過 *ts 讀 t，例如字自罪讀 ty³ 坐（文）讀 tɔ³。南海方言中 *tsh 讀 th 這個變化只影響從母字。南海方言新派讀音端母字精母字今音聲母相同都租 ʰtɔ 斗走 ʰteu 鍛鑽 tyn³ 澄增 ʰten 東鬚 ʰtɔŋ。定母仄聲字和從母仄聲字今音聲母相同待殆代在 tɔ³ 隊罪 ty³。透母字和清母字今音聲母相同梯妻 ʰthei 湯倉 ʰthɔŋ 通忽 ʰthoŋ。定母平聲字和從母平聲字今音聲母相同或讀 th 或讀 t，臺抬才材財裁纔 ʰthɔ 桃曹 ʰthɔ 田前 ʰtiŋ 糖藏 ʰtɔŋ 藤層 ʰten。

陡門方言中透母字今音聲母讀 h 定母平聲字今音聲母經過 *th 讀 h，定母上聲字盾讀 hen³。清母字今音聲母讀 th（次讀 ʰsɿ），從母平聲字今音聲母經過

7 有些例外，猜台山開平讀 ʰtshai，擦台山讀 tshat₂，開平讀 tshat_c，次台山讀 ʰlhu 開平讀 ʰlhi。

8 磁慈台山讀 ʰlhu 開平讀 ʰlhi。

9 鶴山方言有從母字今音聲母讀 tsh 者存 ʰtshyn 蠶 ʰtshem 樵 ʰtshio。從母平聲字從讀 ʰthɔŋ。

*tsh 讀 th，從母上聲字坐讀 ʈhuɔ，入聲字賊讀 thak₂。初母字今音聲母讀 th，崇母平聲字今音聲母也讀 th，有少數今音聲母讀 s 愁₂ sou 崇₂ son₂。徹母字昌母字今音聲母讀 th，澄母平聲字今音聲母讀 th，澄母上聲字亨讀 ʈhui。禪母平聲字酬讀 ʈhou。船母平聲字船禪母平聲字臣成城等今音聲母讀 s。陡門方言中 *tsh 讀 th 的變化影響清從初崇徹澄昌禪母字。

閩北崇安、建陽兩個方言和海南文昌、定安兩個方言都有閩方言的特徵。定母澄母在這四個方言中有相似的演變。崇安方言中定母平聲字今音聲母有讀 *th 者今讀 h，台₂ hae 桃₂ hau 頭₂ hiəu 同₂ həŋ 棠₂ houŋ，有讀 *t 者今讀 t，提₂ tei 蹄₂ tae 條₂ tiu 填₂ taiŋ。澄母平聲字今音聲母有讀 *th 者簡化為 h 蟲₂ həŋ，有讀 *t 者今音讀 t 茶₂ ta。建陽方言中定母平聲字今音聲母有讀 *th 者簡化為 h 桃₂ hau 頭₂ heu，有讀 *t 者今音讀 t 蹄₂ tai 條₂ tiu 填₂ taiŋ 藤₂ taiŋ。澄母平聲字今音聲母有讀 *th 簡化為 h 籌₂ hui 程₂ hiaŋ 蟲₂ huŋ，有讀 *t 者今音 t 茶₂ ta 廚₂ ty 綢₂ tiu 沅₂ toin₂（白）陳₂ toin₂。文昌方言¹⁰ 中定母平聲字今音聲母有讀 *th 者簡化為 h 桃₂ hao 頭₂ hao，有讀 *t 者今音讀 d 蹄₂ doi 條₂ diao 藤₂ dien。澄母平聲字今音聲母有讀 *th 者簡化為 h 蟲₂ haŋ，有讀 *t 者今音讀 d 茶₂ dɛ 綢₂ diu 腸₂ dɔ。定安方言¹¹ 中定母平聲字今音聲母有讀 *th 者簡化為 h 桃₂ ho 頭₂ hao，有讀 *t 者今音讀 d 蹄₂ huai 條₂ diao。澄母平聲字有讀 *th 者簡化為 h 蟲₂ haŋ，有讀 *t 者今音讀 d 茶₂ dɛ 腸₂ dɔ。

崇安方言從母平聲字今音聲母有讀 *tsh 者，有些字 *tsh 簡化為 th，樵（柴）₂ thau 蠶₂ thaŋ，有些字 *tsh 顎化為 tsh 臍₂ tshie 前₂ tshin 牆₂ tshyŋ，另外有些字聲母讀 *ts 槽₂ tsau 晴₂ tsan 泉₂ tsuan₂，*ts 顎化為 tɕ 錢₂ tsin₂。建陽方言從母平聲字今音聲母有讀 *tsh 者例如瞧₂ tshio ① 前₂ tshien ①，*tsh 或者簡化為 th 臍₂ the ① 樵₂ thau ①，有些從母平聲字今音聲母讀 *ts 槽₂ tsau ① 晴₂ tsan ① 泉₂ tsyen ①。文昌、定安兩個方言中從母平聲字今音聲母也有 *tsh 和 *ts 兩讀，*tsh 今讀 s（ʃ），全泉文昌、定安讀₂ suan，牆文昌讀₂ ʃio 定安讀₂ sio，*ts 今讀 t 前文昌、定安讀₂ tai，或讀 tʃ/ts 情文昌讀₂ tʃia 定安讀₂ tsia。

10 文昌方言定母上聲字動₂ haŋ 去聲字洞₂ haŋ 入聲字讀 hak₂ 聲母是經過 *th 來的。

11 定安方言中定母上聲字動₂ haŋ。

崇安、建陽兩個方言有一個共同的特徵，在這兩個方言中有很多切韻全濁聲母字今音聲母讀 l。下面崇安例在前建陽例在後。

定母字 塗 lu/ɿlu ② 台 lae/ɿlai ① 待 luæ/lai ① 淡 laŋ/ləŋ 動 ləŋ/luŋ

地 lei/loi 袋 lui/lui 段彈 luair/luen 定 lein/loin

蝶 liʔ/ 碟 lie 毒 luʔ/lu

澄母字 重（復）ləŋ/leŋ ②（輕）重 ləŋ/leŋ 住 lyʔ/ly 陣 lein/loin

從母字 磁 lu/ 慈 lu ① 裁 luæ/ɿlue ①, ɿlui ② 從 ləŋ/leŋ ①

靜 lein/loin 字 lei/loi（白）座 luo/lo 雜 laʔ/la

崇母字 棧 laŋ/ləŋ 狀 louŋ/loŋ

*th 讀 h/x 和 *tsh 讀 th 這兩種變化在切韻全濁聲母字中會不會發生，要看不同的方言中全濁聲母在什麼情況之下讀吐氣清音，全濁聲母一定得先讀吐氣清音然後才有 *th 讀 h/x 和 *tsh 讀 th 的可能。藤縣方言中定母字不論平仄今音聲母都讀不吐氣清音 *t（今音 d），從母字不論平仄今音聲母都讀 lh，崇澄禪（酬）母字不論平仄都讀不吐氣清音 *ts（今音 tʃ），所以在藤縣全濁聲母字中沒有 *th 讀 h/x 和 *tsh 讀 th 的可能。江門、新會、恩平、台山、開平、鶴山、儋州（文）等方言中定母平聲字和少數上聲字讀吐氣清音 *th（今音 h），仄聲字讀不吐氣清音 *t（江門新會恩平讀 t，台山開平鶴山讀 ɔ，儋州（文）讀 d）。台山、開平、鶴山三個方言中從母平聲字和少數上聲字讀吐氣清音 *tsh（今音 th）南海方言中部分從母平聲字和少數上聲字讀吐氣清音 *tsh。（今音 th）在台山、開平、鶴山、南海這四個方言中崇母澄母禪（酬）母字不跟從母字採取一致行動，沒有參加 *tsh 讀 th 的變化。崇安、建陽、文昌、定安四個方言中定母澄母平聲字有讀吐氣清音 *th（今音 h 例字桃頭蟲），有讀不吐氣清音 *t（崇安、建陽讀 t，文昌、定安讀 d，例字蹄條茶腸），崇安、建陽兩個方言中從母崇母平聲字有讀 *tsh 者（今音 th 例字樵（柴）蠶牀），有讀 *ts 者（今音 ts 例字建陽槽）。光澤方言定母字不論平仄今音聲母讀吐氣清音 *th（今音 x 例字桃道頭豆銅動），從母崇母澄二母字不論平仄今音聲母都讀吐氣清音 *tsh（今音 th 例字槽在雜牀狀錫茶擇長（又）），澄三母字不論平仄今音聲母讀吐氣清音 *th（今

音 x 遲蟲柱著)。南城、建寧兩個方言中定母字不論平仄今音聲母都讀吐氣清音 *th (今音南城讀 h 建寧讀 x)。南城方言中有些定母字今音聲母仍然讀 th，建寧方言讀 x，蹄_ᵀthi/xi 條_ᵀthiau/xiau 奠_ᵀthien²/xien² 定_ᵀthin²/xiŋ² 屠_ᵀthu/xu 動_ᵀthuŋ² (文) /xŋ² 毒_ᵀthu²/_ᵀxuk₂。南城建寧兩個方言中從母崇母澄母禪(酬)母字不論平仄讀吐氣清音 *tsh (今音例字槽狀錫茶丈杖蟲(輕)重酬)，另外有許多字南城方言今音聲母讀 tSh，建寧方言今音聲母讀 tsh，錢前_ᵀtshien/_ᵀtshien 牆_ᵀtshionŋ/_ᵀtshionŋ 松_ᵀtshionŋ/_ᵀtshiunŋ 遲_ᵀtshi/_ᵀtshi 槌廚_ᵀtshy/_ᵀtshi 柱_ᵀtshy/_ᵀtshi。廣東珠江三角洲陡門方言和江西南城方言、閩北建寧方言在 *tsh 讀 th 這方面很相似，可是在全濁聲母字的演變上有所不同。陡門方言中定母平聲字和少數上聲字讀吐氣清音 *th (今音 h 蹄條屠盾)，從母崇母澄母禪(酬)母平聲字和少數上聲字讀吐氣清音 *tsh (今音 th 例字錢前牆松坐柴鋤牀遲槌廚蟲柱(輕)重)。南城方音的 tsh 聲母字和建寧方言的 tsh 聲母平聲字和少數上聲字陡門方言讀 th，錢前_ᵀthin 牆_ᵀthionŋ 松_ᵀthionŋ 遲_ᵀthi 槌廚_ᵀthui 柱_ᵀthui。臨川方言沒有 *tsh 讀 th 的現象，曹讀_ᵀtshau 前讀_ᵀtshien 牀讀_ᵀtshonŋ (文) 茶讀_ᵀtsha。澄三母字蟲重(復)讀_ᵀthuŋ 禪母字酬讀_ᵀthiu 是經過另一個路線演變下來的。

	頭(定)	槽(從)	前(從)	牀(崇)	茶(澄二)	蟲(澄三)	重(復) (澄三)	酬(禪)
南海	ᵀtau	ᵀthɔ	ᵀtiŋ	ᵀtsɔŋ	ᵀtsa	ᵀtsɔŋ	ᵀtshonŋ	ᵀtshɛu
台山	ᵀheu	ᵀthau	ᵀthen	ᵀtshɔŋ	ᵀtsha	ᵀtshɔŋ	ᵀtshɔŋ	ᵀtshiu
開平	ᵀhau	ᵀthɔ	ᵀthin	ᵀtshɔŋ	ᵀtsha	ᵀtshɔŋ	ᵀtshɔŋ	ᵀtshɛu
鶴山	ᵀhɔu	ᵀthɛ	ᵀthin	ᵀtshoɛŋ	ᵀtshA	ᵀtshɔŋ	ᵀtshɔŋ	ᵀtshAu
定安	ᵀhiəu		tshinŋ	ᵀthouŋ	ᵀta	ᵀhəŋ	ᵀləŋ	
建陽	ᵀheu	ᵀtsau	ᵀtshienŋ	ᵀthonŋ	ᵀta	ᵀhuŋ	ᵀləŋ ②	ᵀsiu
光澤	xɛu	ᵀthau	ᵀthien	ᵀthonŋ	ᵀtha	xŋ		ᵀtshiu
攸縣	ᵀhe	ᵀthau		ᵀthanŋ	ᵀtha	ᵀtshiʌŋ		
南城	ᵀhiɛu	ᵀthəu	ᵀtshien	thonŋ(狀)	ᵀtha	ᵀthuŋ	ᵀthuŋ	ᵀsiu
建寧	xəu	ᵀthau	ᵀtshien	thonŋ(狀)	ᵀtha	ᵀthuŋ	ᵀthəŋ	ᵀthəu
陡門	ᵀheu	ᵀthou	ᵀthin	ᵀthɔŋ	ᵀtha	ᵀthonŋ	ᵀthonŋ	ᵀthəu

(本文於民國八十二年二月十八日通過刊登)

方言材料

江西

1. 高安（老屋周家）

顏森 〈高安（老屋周家）方音的語音系統〉《方言》1981.104-121。

顏森 〈高安（老屋周家）方音詞匯〉《方言》1982.68-80，156-160，
234-240。

2. 臨川

羅常培 《臨川音系》1958。

3. 南城 萬波例字較多。

萬波 〈南城方言的語音系統及特點〉（油印稿）1985。

邱尙仁 〈南城方言的語音系統〉《方言》1991.30-39。

湖南攸縣例字不多 楊董所記錄的攸縣方言音韻系統不完全相同，文中例字多採
自調查報告。

楊時逢 《湖南方言調查報告》1974。

董正誼 〈湖南省攸縣方言記略〉《方言》1990.169-179。

閩北建寧、光澤、崇安方言中有些例字聲調不能確知不標調號，建陽方言根據
Norman，陽平調有兩類①②。

福建師範大學中文系語言組《閩北方言詞匯對比手冊》（油印稿）1982。

福建師範大學中文系教研組方言調查組《閩東、北方言調查資料匯編》（油
印稿）

Jerry L. Norman, 《The Kien-yang Dialect of Fukien》1969。

廣東珠江三角洲

詹伯慧張日昇 《珠江三角洲方言字音對照》1987。

彭小川 〈廣東南海（沙頭）方言音系〉《方言》1990.21-31。

廣西藤縣

Anne O. Yue, 《The Teng-xian Dialect of Chinese》1979。

海南島

梁猷剛 〈廣東省海南島漢語方言分類〉《方言》1984.264-267。

梁猷剛 〈海南島瓊文話與閩語的關係〉《方言》1984.268-271。

1. 儋州 儋州文白例字根據儋州村話。

丁邦新 《儋州村話》1986。

吳英俊 〈海南省儋州方單字音表〉《方言》1988.81-86。

2. 文昌例字引用 Hashimoto 及 Norman 的 Guide

Mantaro J. Hashimoto & Jerry L. Norman, 《A Guide to the Wench'ang & Ting-an Dialects》, 1971。

Wee-lee Woon, 〈A Synchronic Phonology of Hainan Dialect〉, 《Journal of Chinese Linguistics》7.65-100, 268-302。

梁猷剛 〈海南島文昌方言音系〉《方言》1986.123-132。

3. 定安 例字引用 Hashimoto 及 Norman 的 Guide。

4. 海口

張賢豹 《海口方言》(油印稿) 1976。

5. 澄邁

何大安 〈澄邁方言的文白異讀〉《中央研究院歷史語言研究所集刊》52. 101-152, 1981。

6. 萬寧

詹伯慧 〈萬寧方言概述〉《武漢大學人文科學報》1.89-107, 1958。

楊秀芳 〈試論萬寧方言的形成〉《毛子水先生九五壽慶論文集》1-35, 1987。